

Grado en Estudios Clásicos

27946 - Textos griegos IV

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 4, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Carlos Schrader García** schrader@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda haber cursado con provecho las asignaturas Textos griegos I, Textos griegos II y Textos griegos III, dado el desarrollo progresivo de las mismas. Además, y puesto que se trata de una asignatura de un fuerte carácter práctico, centrado en el trabajo y comentario de los textos, se recomienda encarecidamente la asistencia regular a clase y el desarrollo continuo del trabajo por parte del alumno.

Actividades y fechas clave de la asignatura

-Sesiones teórico-prácticas: conforme a los horarios dispuestos por el centro.

-Fechas clave: a determinar a comienzo de curso conforme al calendario escolar.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

1:

Conocimiento de la evolución diacrónica y del estado sincrónico de la lengua griega, con especial atención a la lengua literaria de la prosa ejemplificada por los historiadores de época clásica.

2:

Dominio esencial de las técnicas propias de la filología griega para el conocimiento comprehensivo de los textos, especialmente en sus aspectos compositivos.

3:

Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego clásico en textos pertenecientes al género historiográfico de elevada complejidad.

- 4:** Comprensión de la historiografía griega en su etapa clásica desde una perspectiva genérica y periodológica.
- 5:** Destreza para aplicar las corrientes de teoría interpretativa y estudio de los textos griegos con arreglo a criterios extrínsecos e intrínsecos de la literatura.
- 6:** Dominio avanzado de las técnicas complementarias de la filología griega para el conocimiento comprehensivo de los textos.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Textos griegos IV persigue desarrollar al máximo las habilidades de traducción y comentario de textos griegos, por medio del estudio detenido y pormenorizado de textos de historiografía de elevada complejidad, y el desarrollo de un comentario integral de los mismos.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La historiografía griega de época clásica presenta algunos de los textos más elaborados y complejos de la literatura griega. Atendiendo a esta circunstancia, se persigue un estudio profundo de esos textos, incidiendo en el análisis lingüístico, literario e histórico de los mismos, a fin de dotar de madurez interpretativa a los alumnos en su acercamiento a los textos.

Para lograr este objetivo, se plantea a los alumnos una presentación general del género historiográfico en época clásica, y el estudio de una serie de textos representativos, a fin de lograr una mayor capacidad de comprensión de los textos por medio la aplicación de los diferentes recursos propios del quehacer filológico.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Como última asignatura de la materia "Textos griegos", se persigue con la misma perfeccionar las destrezas de comentario y traducción de textos adquiridas de manera progresiva en las asignaturas que constituyen la materia y que son cursadas en los dos últimos años del grado. De este modo, los conocimientos adquiridos en esas asignaturas serán perfeccionados y aplicados a textos de nivel adecuado.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 2:** Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 3:** Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
- 4:** Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.
- 5:**

Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La aplicación de las destrezas filológicas adquiridas por los alumnos a textos de elevada complejidad permite que adquieran un desarrollo al máximo nivel de esos recursos, fundamentales en la formación y desarrollo del filólogo. Además, el contenido de los textos historiográficos facilita al alumno un conocimiento claro de las principales tensiones y condicionantes de la etapa clásica de Grecia.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

Primera convocatoria:

Evaluación global:

Su aplicación, en todo caso, dependerá del criterio del docente encargado de la asignatura.

a) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto tomado de la obra de Tucídides. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una antología de textos tomados de Tucídides según propuesta del profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener una nota mínima de cuatro en todas las pruebas para promediar con vistas a la nota final.

Prueba global:

A) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto tomado de la obra de Tucídides. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de textos tomados de Tucídides según propuesta del profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Los criterios de valoración son la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del

griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos.

Será necesario obtener una nota mínima de cuatro en todas las pruebas para poder promediar con vistas a la nota final.

2:

Segunda convocatoria:

Prueba global:

Será semejante a la prueba propuesta para la primera convocatoria.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Se facilitará al alumno por medio de clases magistrales una comprensión cabal de la historiografía clásica y sus principales rasgos que le permitirán acercarse a los textos propuestos para su traducción y comentario, tanto en clase como por cuenta del alumno.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

A) Programa teórico:

-La historiografía griega: rasgos generales.

-La historiografía en Época clásica.

-Heródoto.

-Tucídides.

B) Programa práctico:

-Traducción y comentario de pasajes tomados de la obra de Tucídides.

-Traducción y comentario de pasajes de Tucídides (Actividad no presencial).

-Lectura de una obra propuesta por el profesor relativa a la historiografía griega.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Actividades presenciales: conforme al calendario propuesto por el centro.

Actividades de evaluación: en el caso de optarse por la evaluación continua, se realizarán los ejercicios en el último mes del semestre (actividades no presenciales) y un ejercicio mensual de traducción (Actividades presenciales).

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- A Historical Commentary on Thucydides / by A. W. Gomme . rep. ed. 1981 Oxford : Clarendon Press, 2001-2002
- Alsina, J., "Introducción". En: Historia de la Guerra del Peloponeso / Tucídides ; introducción por José Alsina Clota ; traducido por Valentín Conejero Ciriza . Barcelona : PPU, 1988
- Alsina, J.. Tucídides, historia, ética y política / J. Alsina. Barcelona, 1981
- Hornblower, S.. Thucydides / S. Hornblower Londres, 1981
- Hornblower, Simon. A commentary on Thucydides. Vol.I, Books I-III. 24 / Simon Hornblower . Reprinted 2003 Oxford : Clarendon Press, 2003
- Hornblower, Simon. A commentary on Thucydides. Vol.II, Books IV-V. 24 / Simon Hornblower . First published in paperback Oxford : Clarendon Press, 2004
- Hornblower, Simon. A commentary on Thucydides. Vol.III, Books 5.25 - 8.109 / Simon Hornblower . Oxford : University Press, 2008
- López Eire, Antonio. Los orígenes de la oratoria y la historiografía en la Grecia clásica / Antonio López Eire, Carlos Schrader . Las Palmas : Hakket, 1997